|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Maria Curie-Skłodowska University in Lublin**  **20-031 Lublin, pl. Marii Curie-Skłodowskiej 5**  **(Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie**  **20-031 Lublin, pl. Marii Curie-Skłodowskiej 5)** |  | Logo 1 |  |

**PRELIMINARY OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY TRAINING SHEET**

**(KARTA SZKOLENIA WSTĘPNEGO W DZIEDZINIE BEZPIECZEŃSTWA I HIGIENY PRACY)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Full name of the trainee   (Imię i nazwisko osoby odbywającej szkolenie) | | | | | | | |  | | | | | | | | | | |  |
|  | | | | | | | | | | |  |
| 1. Organisational unit name | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |  |
| (Nazwa komórki organizacyjnej) | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |  |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
| 1. General training   (Instruktaż ogólny) | General training was conducted on | | | | | | | |  | | | | | | | | |  | |
| (Instruktaż ogólny przeprowadził w dniu) | | | | | | | |  | | | | | | | | |  | |
|  |  | | | | | | | | | | | | |  |  | | | |
|  | (full name of the trainer – imię i nazwisko prowadzącego instruktaż) | | | | | | | | | | | | |  |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | |  |
|  | | | | | | | | | | | | | (signature of the trainee\* - podpis osoby, której udzielono instruktażu) | | | | |  |
| 1. **Job Position Training**   (Instruktaż stanowiskowy) | 1) | | Job position training | | | | | |  | | | | | | | | | |  |
|  | | (Instruktaż stanowiskowy na stanowisku pracy) | | | | | |  | | | | | | | | | |  |
|  | |  | | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  | |  | | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  | | conducted on | | |  | | | | |  | |  | | | | | |  |
|  | | (przeprowadził w dniu/dniach) | | |  | | | | |  | | (full name of the trainer – imię i nazwisko przeprowadzającego instruktaż) | | | | | |  |
| Following a test of knowledge and skills in carrying out work in accordance with the occupational health and  (Po przeprowadzeniu sprawdzianu wiedzy i umiejętności z zakresu wykonywania pracy zgodnie z przepisami i zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| safety regulations, Mr/Ms | | | | |  | | | | | | | | | | | | |  |
| Pan/Pani) | | | | |  | | | | | | | | | | | | |  |
| has been authorised to work in the position of | | | | | | | | | |  | | | | | | | |  |
| (został(a) dopuszczony(-na) do wykonywania pracy na stanowisku) | | | | | | | | | |  | | | | | | | |  |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  | |  | | | | | | | |  | | | | | |  | |  |
|  | | (signature of the trainee\*)  (podpis osoby, której udzielono instruktażu\*) | | | | | | | |  | | | | | | (date and signature of the organisational unit manager)  (data i podpis kierownika komórki organizacyjnej) | |  |
| 2)\*\* | | | Job position training | | | | | |  | | | | | | | | |  |
|  | | | (Instruktaż stanowiskowy na stanowisku pracy) | | | | | |  | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  | | |  | | | | | | | | |  | | | | | |  |
|  | | conducted on | | |  | | | | | | |  |  | | | | |  |
|  | | (przeprowadził w dniu/dniach) | | |  | | | | | | |  | (full name of the trainer) | | | | |  |
| Following a test of knowledge and skills in carrying out work in accordance with the occupational health and  (Po przeprowadzeniu sprawdzianu wiedzy i umiejętności z zakresu wykonywania pracy zgodnie z przepisami i zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| safety regulations, Mr/Ms | | | |  | | | | | | | | | | | | | |  |
| Pan/Pani) | | | |  | | | | | | | | | | | | | |  |
| has been authorised to work in the position of | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |
| (został(a) dopuszczony(-na) do wykonywania pracy na stanowisku) | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  | |  | | | | | | | |  | | | | | |  | |  |
|  | | (signature of the trainee\*)  (podpis osoby, której udzielono instruktażu\*) | | | | | | | |  | | | | | | (date and signature of the organisational unit manager)  (data i podpis kierownika komórki organizacyjnej) | |  |

\* The signature confirms that the employee has received training and is familiar with the occupational health and safety rules and regulations applicable to the work performed. (Podpis stanowi potwierdzenie odbycia instruktażu i zapoznania się z przepisami oraz zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczącym wykonywanych prac.)

\*\* To be filled in cases referred to in § 11(1)(1) and (2) and (3) of the Regulation of the Minister of Economy and Labour of 27 July 2004 on occupational health and safety training (Journal of Laws of 2004, No. 180, item 1860, as amended). (Wypełnić w przypadkach, o których mowa w § 11 ust. 1 pkt 1 i ust. 2 i 3 rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 27 lipca 2004 r. w sprawie szkolenia w dziedzinie bezpieczeństwa i higieny pracy – Dz. U. z 2004 r. nr 180, poz. 1860, z późn. zm.).

General Training Framework Programme

(Ramowy program instruktażu ogólnego)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| No. | | Training subject\*)  (Temat szkolenia) | Number of hours\*\*)  (Liczba godzin) |
| 1. | | 2. | 3. |
| 1. | | The essence of occupational health and safety.  (Istota bezpieczeństwa i higieny pracy.) | 0.6 |
| 2. | | The responsibilities and powers of the employer, employees and individual organisational units of the workplace and social organisations with regard to occupational health and safety.  (Zakres obowiązków i uprawnień pracodawcy, pracowników oraz poszczególnych komórek organizacyjnych zakładu pracy i organizacji społecznych w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.) |
| 3. | | Liability for breach of occupational health and safety regulations or rules.  (Odpowiedzialność za naruszenie przepisów lub zasad bezpieczeństwa i higieny pracy.) |
| 4. | | Rules of moving around the workplace.  (Zasady poruszania się na terenie zakładu pracy.) | 0.5 |
| 5. | | Accident and health hazards present in the workplace and basic preventive measures.  (Zagrożenia wypadkowe i zagrożenia dla zdrowia występujące w zakładzie i podstawowe środki zapobiegawcze.) |
| 6. | | Basic principles of occupational health and safety with respect to the operation of technical equipment and on-site transportation.  (Podstawowe zasady bezpieczeństwa i higieny pracy związane z obsługą urządzeń technicznych oraz transportem wewnątrzzakładowym.) | 0.4 |
| 7. | | Rules for the allocation of work clothing and footwear and personal protective equipment, including in relation to the job position of the trainee.  (Zasady przydziału odzieży roboczej i obuwia roboczego oraz środków ochrony indywidualnej, w tym w odniesieniu do stanowiska pracy instruowanego.) | 0.5 |
| 8. | | Order and cleanliness in the workplace – their impact on the employee’s health and safety.  (Porządek i czystość w miejscu pracy – ich wpływ na zdrowie i bezpieczeństwo pracownika.) |
| 9. | | Preventive medical care – the rules of its provision in relation to the job position of the trainee.  (Profilaktyczna opieka lekarska – zasady jej sprawowania w odniesieniu do stanowiska instruowanego.) |
| 10. | Basic fire prevention and fire-fighting principles.  (Podstawowe zasady ochrony przeciwpożarowej oraz postępowania w razie pożaru.) | | 1 |
| 11. | Accident management, including organisation and principles of first aid.  (Postępowanie w razie wypadku, w tym organizacja i zasady udzielania pierwszej pomocy.) | |
| Total (Razem): | | | at least 3  (minimum 3) |

\*) The training programme for those taking up a job related to the management of employees for the first time should be extended and adapted to their occupational health and safety duties and responsibilities. (Program szkolenia podejmujących po raz pierwszy pracę związaną z kierowaniem pracownikami powinien być poszerzony i dostosowany do obowiązków i odpowiedzialności tych osób w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.)

\*\*) In lesson periods of 45 minutes. (W godzinach lekcyjnych trwających 45 minut.)

Job Position Training Framework Programme

(Ramowy program instruktażu stanowiskowego)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| No. | Training subject  (Temat szkolenia) | Number of hours\*) | |
| training for persons listed in § 11 (1) of the Regulation (does not apply to employees listed in column 4)  (instruktażu osób wymienionych w § 11 ust. 1 rozporządzenia (nie dotyczy pracowników wymienionych w kolumnie 4) | training for employees in administrative and office positions exposed to arduous agents  (instruktażu pracowników na stanowiskach administracyjno-biurowych narażonych na działanie czynników uciążliwych) |
| 1. | 2. | 3. | 4. |
| 1. | Preparing the employee for a specific job, including in particular:  (Przygotowanie pracownika do wykonywania określonej pracy, w tym w szczególności:)   1. discussion of the working conditions including:   (omówienie warunków pracy z uwzględnieniem:)   * + the elements of the work room in which the employee is due to work that affect the employee's working conditions (e.g. general lighting, heating, local ventilation, safety, warning and signalling devices, tools, raw materials and products),   (elementów pomieszczenia pracy, w którym ma pracować pracownik, mających wpływ na warunki pracy pracownika (np. oświetlenie ogólne, ogrzewanie, wentylacja miejscowa, urządzenia zabezpieczające, ostrzegawcze i sygnalizacyjne, narzędzia, surowce i produkty),   * + the elements of the workstation that affect occupational health and safety (e.g. working position, local lighting, local ventilation, safety, warning and signalling devices, tools, raw materials and products),   (elementów stanowiska roboczego mających wpływ na bezpieczeństwo i higienę pracy (np. pozycja przy pracy, oświetlenie miejscowe, wentylacja miejscowa, urządzenia zabezpieczające, ostrzegawcze i sygnalizacyjne, narzędzia, surowce i produkty),   * + overview of the work process in the job position in relation to the production process (activity) in the whole organisational unit and workplace,   (przebiegu procesu pracy na stanowisku pracy w nawiązaniu do procesu produkcyjnego (działalności) w całej komórce organizacyjnej i zakładzie pracy),   1. overview of the hazards related to the specific job position activities, the results of the risk assessment of the work and hazard protection methods, and the rules of procedure in the event of an accident or emergency,   (omówienie zagrożeń występujących przy określonych czynnościach na stanowisku pracy, wyników oceny ryzyka zawodowego związanego z wykonywaną pracą i sposobów ochrony przed zagrożeniami oraz zasad postępowania w razie wypadku lub awarii),   1. preparation of the workstation equipment for the specific task.   (przygotowanie wyposażenia stanowiska roboczego do wykonywania określonego zadania). | 2 | 2 |
| 2. | Demonstration by the trainer of how to perform work in the job position in accordance with the occupational health and safety rules and regulations, including methods of safe performance of individual activities, with particular attention to difficult and hazardous activities.  (Pokaz przez instruktora sposobu wykonywania pracy na stanowisku pracy, zgodnie z przepisami i zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy, z uwzględnieniem metod bezpiecznego wykonywania poszczególnych czynności i ze szczególnym zwróceniem uwagi na czynności trudne i niebezpieczne.) | 0.5 | - |
| 3. | Sample performance of a task by an employee under the supervision of the trainer.  (Próbne wykonanie zadania przez pracownika pod kontrolą instruktora.) | 0.5 | - |
| 4. | Independent work by the employee under the supervision of the trainer.  (Próbne wykonanie zadania przez pracownika pod kontrolą instruktora.) | 4 | - |
| 5. | Discussion and evaluation of the employee's work performance.  (Omówienie i ocena przebiegu wykonywania pracy przez pracownika.) | 1 | - |
| Total (Razem): | | at least 8  (minimum 8) | at lest 2  (minimum 2) |

\*) In lesson periods of 45 minutes. (W godzinach lekcyjnych trwających 45 min.)